

# St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



# كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

## 11<sup>th</sup> Sunday after Pentecost - الأحد الحادي عشر بعد العنصرة

Today we commemorate **THE PRIESTLY-MARTYR EUTYCHES**. Eutyches was one of the lesser apostles and was born in Sebastopol. He was a disciple of the Apostle John the Theologian and the Apostle Paul. Even though he is not numbered among the Seventy Apostles, nevertheless he is called an apostle because he was a disciple of the great apostles, and because--in his evangelical service--he displayed true apostolic zeal. Consecrated a missionary bishop, St. Eutyches traveled much, having an angel as his companion. He also received heavenly bread from an angel while in prison. When his body was scraped with a serrated iron rod, there flowed from him blood mingled with fragrant myrrh. He was thrown into a fire and exposed to wild beasts, and in the end he was finally beheaded with a sword in Sebastopol.

**Prior week's donations: \$1169** (including all cash, checks, and electronic deposits). Our weekly expenses run about **\$1700**. If we get 30 people (i.e., all the men, women, and children, combined), that amounts to about **\$57 per person**. We appreciate your generosity. St. Jacob's couldn't survive without your support!

**How can you join in the mission and vision of St. Jacob's, the only Melkite community in San Diego County?** First, by participating in the life of our community and attending our worship services. Second, if you cannot attend regularly, please pray for the well-being of our Melkite mission. Third, your financial support is crucial for the longevity of St. Jacob's. Please give generously to Sunday collections, mail your donations to PO Box 231328, San Diego, CA 92193, or visit our online giving web page: <https://stjacobmelkite.org/giving> for electronic options. **St. Jacob's can't exist without your stewardship!** May the Lord bless your generosity.

**1700 Years of Nicaea:** This year marks the 1700th anniversary of the Council of Nicaea. Right here in our own backyard we'll be having small conference on **September 6** commemorating the historic event, organized by SSJC - WR. Please see the link for more information and tickets. We hope to see you there! <https://www.eventbrite.com/e/1443826346469>

**Remember in your prayers:** All who are sick, suffering or recovering from illness, especially, Rt. Rev. James Babcock, Samir Khbais, Juliette Linholm, Dcn. Edward Bagdasar, Najib Bagdasar, Eduardo Rame, Alfonso Hababa, Suad Maria, Matthew Medina, Samir Shamieh, Micheline Hagggar, Alice Boghos, Emil Shami and Nassim and Soumaya Nasser. All those affected by the violence in Ukraine, Gaza and Lebanon. We remember the Christians being persecuted in Syria and throughout the Middle East. We remember also all who have fallen asleep in the hope of new life, especially Rev. Andrew Ciferni and Victor Khoury (condolences from 6-9pm today at the home of Farid and Itaf Khoury). Memory eternal.

**Annual Summer Picnic:** This Saturday, August 30 at Coronado Tidelands Park. Please sign up to bring something at <https://stjacobmelkite.org/volunteer> if you can. Otherwise, bring your lawn chairs and sunscreen and we'll see you there!

### THIRD ANTIPHON: Psalm 94

1: Come, let us sing joyfully to the Lord; let us shout with joy to God our Savior.

**O Son of God, who are risen from the dead, save us who sing to You, Alleluia.**

2: Let us come into His presence with thanksgiving and let us joyfully sing psalms to Him.

3: For God is a great Lord and a great King over all the earth.

### Troparion of the Resurrection: (Tone 2)

When You descended to death, O immortal Life, You put Hades to death by the splendor of Your divinity. And when You raised the dead from below the earth, all the heavenly powers cried out to You: "O Giver of life, Christ our God, glory to You!"

### Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord: (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

### Kontakion of the Nativity of the Virgin: (Tone 4)

Through your holy birth, O Immaculate One, Joachim and Anne were delivered from the shame of childlessness, and Adam and Eve from the corruption of death. Your people, redeemed from the debt of their sins, celebrate your birth crying out to you: "the barren one gives birth to the Mother of God the Sustainer of our life!"

### EPISTLE: 1 Cor 9:2-12 - 11<sup>th</sup> Sunday of Pentecost

#### PROKIMENON: (Tone 2) Ps. 117: 14, 18

My strength and my courage is the Lord, and He has been my Savior.

**Stichon:** The Lord has chastised me through his teaching, yet He has not delivered me to death.

READING from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians

### الانديفونة الثالثة: (من المزمور 94)

-هَلِّمُوا نَبْتَهْجَ بِالرَّبِّ، وَنُهَلِّلْ لِهْمَا مُخْلِصِنَا، وَنُهَلِّلْ لِلَّهِ مُخْلِصِنَا .  
خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنَ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، نَحْنُ الْمُرْتَمِينَ لَكَ هَلْلُويَا .

-لِنُبَادِرَ إِلَى وَجْهِهِ بِالْإِعْتِرَافِ وَبِالْمَزَامِيرِ نُهَلِّلْ لَهُ،  
-فَإِنَّ الرَّبَّ إِلَهٌ عَظِيمٌ وَمَلِكٌ عَظِيمٌ عَلَى الْأَرْضِ كُلِّهَا .

### نشيد القيامة: (باللحن الثاني)

لما نزلت الى الموت، أيها الحياة الخالدة، أمت الجحيم بسنى لاهوتك. ولما أمت الاموات من تحت الثرى، صرخت جميع قوات السماويين: أيها المسيح ألهنا، يا مُعطي الحياة، المجد لك.

### طروبارية القديس يعقوب أخى الرب: (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينثني، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

### قنداق الختام لميلاد السيدة: (باللحن الرابع)

ان يواكيم وحنة من عار العقر أطلقا، وأدم وحواء من فساد الموت أعتقا، بمولدك المقدس أيتها الطاهرة. فله يُعيد شعبك أيضاً، وقد أنقذ من تبعه الزلات، صارحاً اليك: العاقر تلد والدة الإله مُغذية حياتنا.

### الأحد الحادي عشر بعد العنصرة

#### مقدمة الرسالة:

الرب قوتي ونسبيحي، لقد كان لي خلاصاً  
أدبني الرب تأديباً، والى الموت لم يسلمني

الرسالة: (1 كورنثس 9: 2-ب- 12)

BRETHREN, you are the seal set upon my apostleship in the Lord. My defense against those who question me is this: Have we not a right to eat and to drink? Have we not a right to take around with us a sister woman, as do the other apostles, and the brethren of the Lord, and Cephas? Or is it only Barnabas and I who have not the right of exemption from manual labor? What soldier ever serves at his own expense? Who plants a vineyard and does not eat of its fruit? Who tends the flock and does not drink of the flock's milk? Do I speak these things on human authority? Or does not the Law also say these things? For it is written in the Law of Moses. *Thou shalt not muzzle the ox that treads out the grain.* (Dt.25:4) Is God concerned about the oxen, or does he say this simply for our sakes? These things were written for us. For he who plows should plow in hope, and he who threshes. in the expectation of partaking of the fruit. If we have sown for you spiritual things, is such an affair if we reap from your material things? If others share in this right over you. why should it not rather go to us? Yet, we have not used this right, but we bear all our expenses. lest we be a hindrance to Christ's Good News.

**ALLELUIA:** (Tone 2) Ps.19: 1; 27: 9

The Lord shall hear you on the day of distress: the name of the God of Jacob shall defend you.

**Stichon:** O Lord, save your people and bless your inheritance.

**GOSPEL:** Matthew 18:23-35, (Parable of the Unforgiving Servant)

The Lord told this parable: "The kingdom of heaven may be compared to a king who desired to settle accounts with his servants. And when he had begun the settlement, one was brought to him who owed him millions. And as he had no means of paying, his master ordered him to be sold, with his wife and children and all he had, and payment to be made. But the servant fell down and begged him, saying, 'Have patience with me and I will pay you all.' And moved with compassion, the master of that servant released him, and forgave him the debt. But as that servant went out, he met one of his fellow-servants who owed him a small amount, and he laid hold of him and throttled him, saying, 'Pay what you owe.' His fellow-servant therefore fell down and began to entreat him, saying, have patience with me and I will pay you all.' But he would not; but went away and threw him into prison until he would pay what was due. His fellow-servants therefore, seeing what had happened, were very much saddened, and they went and informed their master of what had taken place. Then his master called him, and said to him, 'Wicked servant, I forgave you all the debt, because you begged me. Should not you also have had pity on your fellow-servant, even as I had pity on you?' And his master, being angry, handed him over to the torturers until he would pay all that was due to him. So also, my heavenly Father will do to you, if you do not each forgive your brothers from your hearts."

يا اخوة، ان خاتم رسالتي هو انتم في الرب. واحتجاجي عند الذين يفحصونني هو هذا: أما لنا سلطان ان نأكل ونشرب؟ أما لنا سلطان ان نجول بامرأة اخت، كساتر الرسل واخوة الرب وكيفا؟ ام وحدي انا وبرنابا لا سلطان لنا ان لا نشغل؟ من يسعى يوماً الى الحرب والنفقة على نفسه؟ من يغيرس كرمًا ولا يأكل من ثمره؟ ام من يري قطيعاً ولا يأكل من لبن القطيع؟ ألعلي اقول هذا بحسب البشرية؟ ام ليس الناموس ايضاً يقول هذا؟ فانه قد كُتِب في ناموس موسى: لا تَكُم الثور في ديباسه. أعلل الله تَهْمُهُ الثيران؟ ام يقول ذلك من اجلنا بلا مراء؟ بل انما كُتِب من اجلنا، لانه ينبغي للحارث ان يحرث على الرجاء، وللذئس على أمل ان يكون شريكاً في رجائه. ان كنا نحن قد زرنا لكم الروحيات، أفيكون عظيمًا ان نحصد منكم الجسديات؟ ان كان آخرون يشتركون في السلطان عليكم، أفلسنا نحن أولى؟ لكننا لم نستعمل هذا السلطان، بل نحتمل كل شيء لئلا نعوق بشاره المسيح بشيء.

**هللوا:**

ليستجب لك الرب في يوم الضيق، ليعضدك اسم اله يعقوب  
خلص يارب شعبك وبارك ميراثك.

الاحد الحادي عشر بعد العنصرة

**الانجيل:** (متى 18: 23 - 35)

قال الرب هذا المثل: يُشَبَّهُ ملكوت السماوات بإنسان ملك أراد أن يحاسب عبيده. فلما بدأ بالمحاسبة، فُتِم إليه واحدٌ عليه عشرة آلاف وزنة. واذ لم يكن له ما يوفي، أمر سيده ان يُباع هو وامرأته وبنوه وكل ما له ويوفى عنه. فخر ذلك العبد وسجد له قائلاً: يا سيد، تمهل علي فأوفيك كل ما لك. فتحنن سيد ذلك العبد وأطلقه وترك له الدين. وبعد أن خرج ذلك العبد، وجد واحداً من رفاقه العبيد له عليه منه دينار، فأمسكه وأخذ بخناقه قائلاً: أوفني ما لي عليك. فخر رفيقه العبد على قدميه، وجعل يتضرع إليه قائلاً: تمهل علي فأوفيك كل ما لك. فلم يُرد، بل مضى وطرحه في السجن حتى يوفى الدين. فلما رأى رفاقه العبيد ما كان، حزنوا جداً وجاؤوا فأعلموا سيدهم بكل ما جرى. حينئذ دعاه سيده وقال له: أيها العبد الشرير، كل ما كان لي عليك قد تركته لك لأنك تضرعت الي. أفما كان ينبغي ان ترحم أنت ايضاً رفيقك كما رحمتك أنا؟ وغضب سيده ودفعه الى الجلادين، حتى يوفى جميع ما له عليه. فهكذا يفعل أبي السماوي بكم، ان لم تتزكوا كل واحد منكم لأخيه زلانه من كل قلوبكم.

## SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Wednesday **Vespers** 7 pm **Confessions** after services & by appt Sunday **Orthros & Divine Liturgy** 11 am  
at Holy Angels Byzantine Catholic Church, 2235 Galahad Road

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

Web site: [stjacobmelkite.org](http://stjacobmelkite.org)

Fr. Shaun Brown, Administrator

E-mail: [fr.shaun.brown@melkite.org](mailto:fr.shaun.brown@melkite.org)

Information on other **Holy Mysteries** (sacraments): <https://stjacobmelkite.org/holy-mysteries>

To report sexual abuse by clergy, parish personnel or volunteers of the Eparchy of Newton, please call the Victim Assistance Coordinator at 1-800-479-5910.

**Saint Jacob Melkite Catholic Church** is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop François. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

**St. Jacob Mission Statement:** To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Give with a  
banking  
app.



St. Jacob accepts bank transfer via Zelle and credit cards via PayPal. Scan one of the QR codes to donate now. Or sign up for automatic weekly or monthly donations at [sjmelkite.org/pledge](http://sjmelkite.org/pledge).



Give with a  
credit card.